

中文基本功

魯迅的家鄉浙江紹興 興字粵音讀輕不讀慶

我近日指出諧、締、蒂三字粵語讀替，不應效所謂「正音」人士有邊讀邊，朋友許為「撥亂反正」。有朋友回憶三十多年前，香港電台搞「正音」，時間改讀時艱之類，弄得粵音大混亂，至今尚有後遺症。如傳媒報新聞，天天有錯音。有朋友還指出，該台至今天天有錯音；最刺耳的是阿富汗、阿蓋達等的阿字粵音鼻化。

他們說的大都不錯，但該台的讀音並非「鐵板一塊」，不少主持人不奉亂命，糾不讀「狗」，擴不讀「確」，甚至諧、締、蒂也不去有邊讀邊。若謂能正時下錯音，可舉八月廿八日晚上《古今風雲人物》張姓主持人，他講魯迅，提到其家鄉浙江紹興，特別聲明，時下不少人把這興字讀成慶是不對的，此字應該讀輕。

這位主持人說的對，浙江紹興的興字，若然不冠以省名而讀慶，聽來就像廣東的肇慶。有些人把浙江的紹興讀成廣東的肇慶，就像不少人把上海的黃浦讀成廣

州的黃浦，江河「變」了港口，同屬於對語文、地理無知而鬧出的笑話。

怎麼知道紹興的興字，要像主持人讀成平聲的輕，而不能讀去聲的慶呢？

答案簡單：作興致解，興字讀慶，如高興、雅興與「乘興而來，敗興而返」，不識也聽過吧？若作興盛解，興字讀輕，新興、復興，如果大家已懂得，再明白紹興的紹字，有繼續、承接之意，就懂得紹興就是繼續興盛，興字讀輕是理所當然吧！

主持人也提到，浙江的地名紹興，與南宋的年號紹興有關係。不錯，當年宋高宗（趙構）南渡，曾在越州歇息，後來南下追逐他的金兵退走，他覺得自己可以繼承北宋時期那麼興盛，就把原來的年號「建炎」改為「紹興」；越州也跟著改名紹興府了。浙江之有紹興這個地名，由此而來，怎可以讀成慶呢！

容若



Moon Festival a reminder of reunification (Part II)

Right now, unprecedentedly high potentials are seen in cross-strait political, economic, cultural and educational exchanges and cooperation, which will lay a foundation and creating favourable conditions for peaceful reunification of the two sites across the Taiwan Strait. On the other hand, the influence of Taiwan independence is waning. However, we must be aware that Taiwan independence activists will never sit passively waiting for their end but definitely will wage a last-ditch struggle. Chen Shui-bian had got "desinicisation" in full swing while in power. After he stepped down (as the Taiwanese leader), the pro-independence camp has also lost its political stage. After the Kuomintang (KMT) made a comeback to govern, pro-independence activists now mainly resort to taking to the streets to voice their opposition. While they have yet to become a mainstream force in Taiwan, they keep on raising a hue and cry and carrying on a smear campaign, which breeds a misunderstanding of the Mainland among those Taiwanese people who are out of the swim of thing. Therefore, there is no reason to slacken our efforts in checking the pro-Taiwan-independence activity, in spite of the improvement of cross-strait relations.

respectively set up the Hong Kong-Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council and the Taiwan-Hong Kong Economic and Cultural Cooperation Council, creating a benign interactive venue for exchange between the two sides which may also enable Taiwan to better understand the success of "one country two systems".

The Overseas Chinese World Conference for Promoting Peaceful Reunification of China lasts two days. It will pass a policy document, the Hong Kong Declaration, to set new goals of promoting the great endeavour of China's peaceful reunification. The moon is full on the Moon Festival, which reminds us of reunification. Greatest efforts must be devoted to get all Chinese people united under the banner of patriotism, wherever they are and regardless of their different faiths. We believe the unprecedented solidarity of Chinese sons and daughters will effectively promote faster development of cross-strait relations to build a glorious future for the peaceful reunification of the Motherland and revitalization of the Chinese nation. (End)

22 September 2010

The biggest external obstacle to peaceful reunification of the two sides across the Taiwan Strait is the United States. Although the US recognises "one China", it brazenly violates the three Sino-US communiqués to sell weapons to Taiwan, making "using Taiwan to contain China" a pillar of its Asia-Pacific strategy. All US administrations use the Taiwan problem as an important chip in containment of China. This is particularly so in recent years as China is rising to become one of the few countries in today's world that are able to act as a counterweight to the United States. Therefore, the US will grip the Taiwan card even more firmly. From this perspective, it is not hard to understand why the US would still want to create troubles for cross-strait relations by selling weapons to Taiwan, as the two sides across the Strait tend to be increasingly on friendly terms and in peace. Chinese people at home and overseas must get a clear understanding of such a double-faced tactic of the United States.

The existence of internal and external obstacles to the peaceful reunification of the two sides across the Taiwan Strait further highlights the importance of the overseas Chinese movement to oppose Taiwan independence and promote reunification. It is of special significance for the Conference to be held in Hong Kong. Since Hong Kong's return to the Motherland 13 years ago, "one country two systems" and "Hong Kong people running Hong Kong" has been implemented in accordance with the Basic Law. The Hong Kong Special Administrative Region enjoys high-degree autonomy with independence in administration, legislation, judiciary and final appeal. The Basic Law also stipulates that Hong Kong can handle on its own its external affairs in economic, trade, financial and cultural domains. Evidently, within the framework of "one country two systems" and with support of the central government, there is greater room for Hong Kong to participate in international affairs. The practicality and feasibility of "one country two systems" proves it is a good solution to deal with problems left over by history. The successful experience of Hong Kong's smooth return to the Motherland has set a good example in practice, which believably can be applied to help properly solve the Taiwan problem. This year Hong Kong and Taiwan

WORDS AND USAGE :

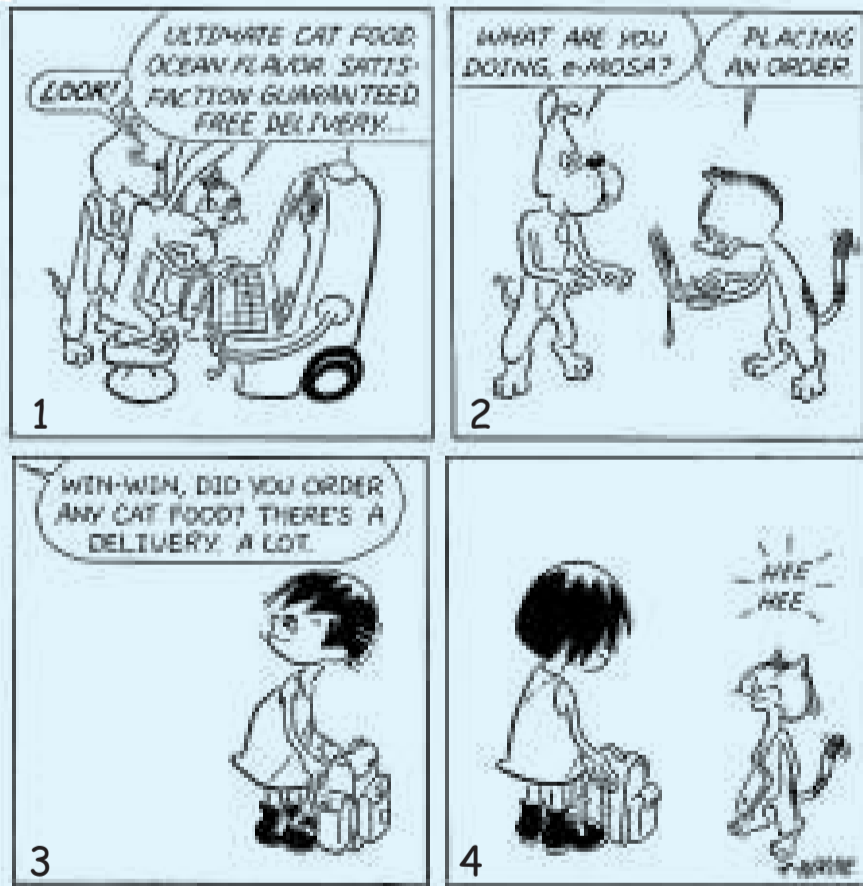
- 1 In full swing (idiom) - At the peak of activity; moving fast and efficiently.
Examples: 1. The party is in high swing at the moment. 2. Tourism season in Hong Kong is in full swing this autumn.
2 Step down/aside (phrasal verb) - To leave an important job or position in order to let someone else take your place.
Examples: 1. After 10 years as the party leader, it is time for him to step down. 2. He decided to step aside as company director to make way for his son.
3 Resort to sth; resort to doing sth (phrasal verb) - To make use of (doing) something as a way of achieving something because no other course of action is possible.
Examples: 1. They should be able to settle their differences without resorting to violence. 2. Various measures were resorted to.
4 Keep on (doing sth) (phrasal verb) - To continue doing what you were doing without stopping.
Examples: 1. Keep on trying - don't give up! 2. The rain kept on all night.
5 A hue and cry (idiom) - Loud opposition, protest, etc.
Examples: 1. If the government raises taxes too much, there will be a real hue and cry. 2. The media mounted a hue and cry against his corruption.
6 Out of the swim of things (idiom) - Not in the middle of activity, not involved in things.
Examples: 1. While I had my cold, I got out of the swim of things. 2. I've been out of the swim of things for a few weeks while on leave.

觸景立畫



絡繹遊人豈萬家，嵯峨岳立頓風華。
泱泱大度儒生冕，世局時衡不自誇。
潘漢雄

Soho Diary



月到中秋圓 心向統一歸 (下)

目前兩岸在政治、經濟、文教等方面的交流與合作出現了前所未有的良好勢頭，為兩岸和平統一奠定基礎和創造條件，而「台獨」勢力的空間也日益萎縮。必須看到，「台獨」分子不甘坐以待斃，定會垂死掙扎。自大搞「去中國化」的陳水扁下台後，「獨派」也失去了政治舞台。在致力促進兩岸關係的國民黨政府重新上台後，「台獨」分子則主要利用街頭示威噱頭。它們雖未在台灣形成主流力量，但由於不停叫囂和抹黑，將大陸負面化和妖魔化，令一些不明就裡的台灣民眾對大陸產生誤解。因此，兩岸關係雖得以改善，但「過獨」絲毫不能手軟。

兩岸和平統一最大的外部障礙是美國。美雖然承認「一個中國」，但又公然違背三個聯合公報，向台灣出售武器，「以台制華」成為其亞太戰略的重要支撐。美國歷屆政府都把台灣問題作為遏制中國的一個重要籌碼，尤其近年來中國崛起，成為目前世界上能與美國抗衡的為數不多的國家之一，因此，美國會把台灣這顆棋子攪得更緊，如此就不難理解為何在現今兩岸融洽、和平的勢頭下，美國還要藉對台軍售來干擾兩岸關係了。海內外華僑華人必須要認清美國的這種兩面手法。

正因為兩岸和平統一存在內部和外部的障礙，更突出了全球華僑華人反獨促統運動的重要性。是次會議選擇在香港舉行別具意義。香港回歸祖國十三年來，一直按照基本法落實「一國兩制」、「港人治港」，特區實行高度自治，享有獨立行政管理權、立法權、司法權和終審權。基本法也訂明香港可



全國人大常委會香港基本法委員會副主任梁愛詩(左)、民革中央副主席修福金(右)在大會上向台灣中國統一聯盟主席紀欣(中)頒發紀念品

自行處理經濟、金融、文化等範疇的對外事務。顯然，在「一國兩制」框架內和國家的支持下，香港擁有更大空間參與國際事務。更值得關注的是，「一國兩制」是務實可行的，是妥善處理和解決歷史遺留問題的良方妙策。香港順利回歸的成功經驗相信也能為妥善解決台灣問題，提供實踐的範例。今年香港和台灣分別成立了「港台經濟文化合作協進會」和「台灣經濟文化合作策進會」，為雙方交流創造了良性互動條件，也可使台灣方面深入了解「一國兩制」的成功之處。

美國左右兩岸關係發展

1949年後以來的60多年間，美國對台政策有3次重大轉折：1950年6月朝鮮戰爭爆發後，美國由對於是否保護、支持國民黨政權猶豫不決，變為直接軍事干涉台灣問題，從此一直是台灣當局最重要的外部保護者和支持者，成了台灣問題最重要的外部干擾因素。70年代初到1979年1月中美建交後，美國由直接軍事干涉台灣問題、直接保護和支持台灣當局，變為不再直接軍事干涉台灣問題、不再直接保護和支持台灣當局，但始終保持對台灣當局、台灣問題的重大影響。

冷戰結束進入21世紀，美國形成了具有突出雙重性的對台政策，既重視利用台灣和台灣問題以防範、遏制中國大陸，又

重視避免因台灣問題嚴重損害中美關係。美國表面承認台灣是中國領土一部分，又通過《台灣關係法》，多次對台出售武器，樂於見到兩岸分裂分治局面保持下去。今年1月30日，美國政府通知國會決定向台灣出售「黑鷹」直升機、「愛國者-3」反導系統、「魚鷹」級掃雷艇、「魚叉」導彈、多功能信息分發系統等武器，總價值近64億美元。8月24日，奧巴馬政府就3項小型對台軍售通知國會，允許美國企業對台灣出售雷達維持與升級的元件與服務。相關裝備主要用於台灣「經國號」戰機的雷達更新，這3項軍售屬直接商業銷售，總額超過5000萬美元。

Chinese medicine

Hark Yeung (yeung@harkyeung.com)

I have developed a keen interest in eczema not because I have this problem, but because it shows the different attitude towards health problems in the East and the West.

For example, if one has a flu with coughing and consult a western doctor, the doctor will say that orange is good as the patient can have more vitamin C. However, a Chinese doctor will point out what sort of coughing the patient is having and advise the patient having 'cool' coughing to take something hot, like ginger. Or, in the case of 'hot' coughing, the patient will be prescribed something that can 'cool' the body down. Usually the patient is told not to have fruit.

Like many Hong Kong people, when I had eczema, I first consulted a western doctor. As the treatment did not work well, I turned to a Chinese doctor.

In the past few years, Chinese medicine has been gaining recognition in the west and many westerners have tried and even come to accept Chinese medicine. In Iceland, I met an artist who

had studied Chinese medicine. She told me she had tried cupping and had once got her patient burnt a little bit. In places in the far north, many alternative ways of treating sick people in the past are still practiced by some people even now. So, there is no problem for them to believe that the western way of curing is not the only way.

I asked two Chinese doctors about eczema. According to the first one, the cause of eczema is having too much 'fire' in the body and that will come up as red spots on the skin. He did not say anything about genetic factors. If one follows that logic, one might come to the conclusion that eczema will come if one is not careful enough with food or having unhealthy habits.

The other one said my eczema would go after having two sessions of acupuncture per week for one or two months. One day, on my way to an acupuncture session, a journalist friend called me and said, "why don't you use the money to have a good meal and let the eczema go by itself? That will save time and we can have a nice treat."

通識記憶體

